

INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO:
VOLKSWAGEN Polo (3/5D)
(09/1999 - 10/2001)

Nr kat. V-113

PRZEZNACZENIE

Zaczep kulowy **V-113** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **V-113** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie występujące śruby i nakrętki muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **V-113** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: V-113 A50-X E20 55R-01 1833 D = 6,2 kN S = 50 kg R =1000 kg	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holuujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.

g-przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy do samochodu składa się z następujących elementów.

1. Korpus	- 1 szt.	7. Podkładka sprężysta Ø10,2	- 4 szt.
2. Kula	- 1 szt.	8. Podkładka sprężysta Ø12,2	- 2 szt.
3. Uchwyt do gniazda elektrycznego	- 1 szt.	9. Podkładka okrągła Ø10,5	- 2 szt.
4. Podkładka specjalna Ø40/Ø10,5x3	- 4 szt.	10. Podkładka okrągła Ø13,0	- 2 szt.
5. Śruba M10x35 (PN/M-82105)	- 4 szt.	11. Nakrętka M10	- 2 szt.
6. Śruba M12x65 (PN/M-82101)	- 2 szt.	12. Nakrętka M12	- 2 szt.

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- 1.Montaż zaczepu kulowego **wymaga podcinania** zderzaka tylnego samochodu.
- 2.Zdemontować zderzak tylny samochodu.

30.10.2015.

Nr kat. V-113

3.Do wewnątrz podłużnic wsunąć korpus (1) i skrócić za pomocą śrub M10x35 (5) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (7) i specjalnymi Ø40/Ø10,5x3 (4), oraz odpowiednio za pomocą śrub M10x35 (5) wraz z podkładkami specjalnymi Ø40/Ø10,5x3 (4), podkładkami okrągłymi Ø10,5 (9), sprężystymi Ø10,2 (7) i nakrętkami M10 (11).

4.Przyłożyć tylny zderzak do samochodu, wytrasować (wyznaczyć) miejsce i wielkość podcięcia w pasie dolnym zderzaka i wykonać podcięcie zderzaka.

5.Do korpusu zaczepu (1) przykręcić kulę (2) śrubami M12x65 (6) z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (10), sprężystymi Ø12,2 (8) oraz nakrętkami M12 (12), przykręcając równocześnie z lewej strony kuli (2) uchwyt do gniazda elektrycznego (3).

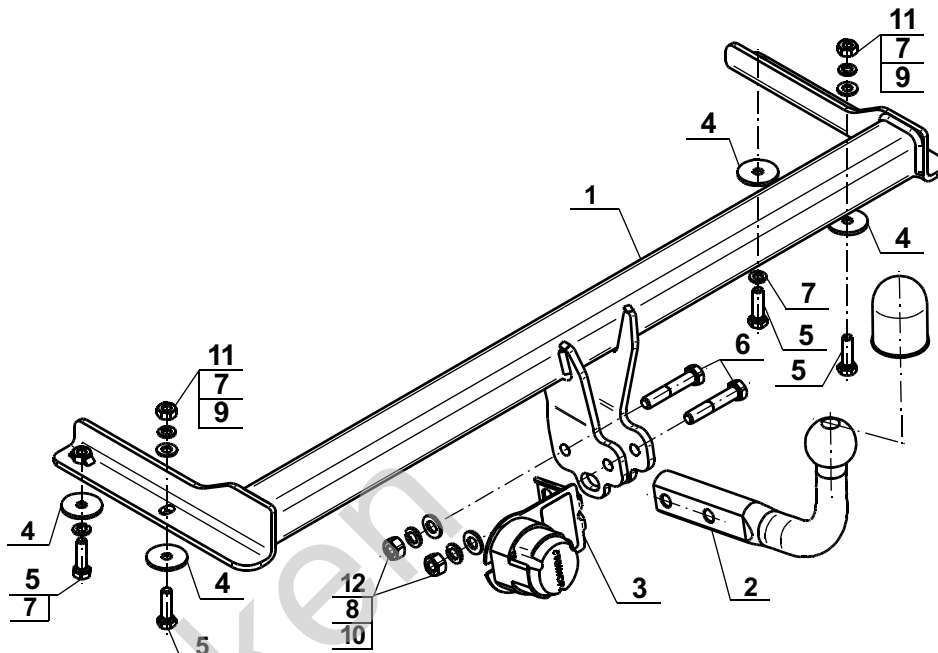
6.Sprawdzić czy wszystkie połączenia śrubowe zostały odpowiednio mocno dokręcone.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego V-113.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **V-113** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego **V-113** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepu nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. V-113

TOW BAR FOR
VOLKSWAGEN Polo (3/5D)
(09/1999 - 10/2001)
FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.V-113

DESTINATION

Tow bar **V-113** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **V-113** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged . The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction . All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (Mo) . Torque values are given below :

M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)
M10	-	50	(Nm)	M16	-	200	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **V-113** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: V-113 A50-X E20 55R-01 1833 D = 6,2 kN S = 50 kg R = 1000 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion . The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **V-113** is made up of the following elements :

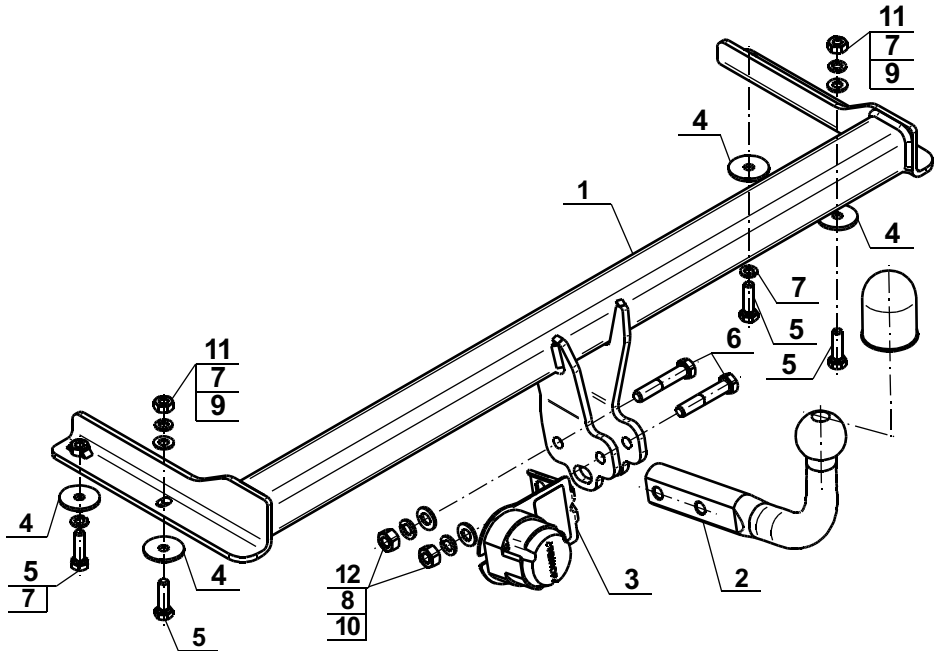
1. Towbar mainframe	- 1 piece	7. Spring washer Ø10,2	- 4 pieces
2. Tow ball	- 1 piece	8. Spring washer Ø12,2	- 2 pieces
3. Electrical socket plate	- 1 piece	9. Round washer Ø10,5	- 2 pieces
4. Special washer Ø40/Ø10,5x3	- 4 pieces	10. Round washer Ø13,0	- 2 pieces
5. Screw M10x35	- 4 pieces	11. Nut M10	- 2 pieces
6. Screw M12x65	- 2 pieces	12. Nut M12	- 2 pieces

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. V-113





Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
VOLKSWAGEN Polo (3/5 Türen)
(09/1999 - 10/2001)



Katalognummer V-113

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung V-113 ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen E20.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung V-113 darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung V-113 besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: V-113 A50-X E20 55R-01 1833 D = 6,2 kN S = 50 kg R = 1000 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D= g x $\frac{T \times R}{T + R}$ kN

T- zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse

R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)

g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung V-113 besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	7. Federring Ø10,2	- 4 Stück
2. Kupplungskugel	- 1 Stück	8. Federring Ø12,2	- 2 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	9. Runde Unterlegscheibe Ø10,5	- 2 Stück
4. Spezielle Unterlegscheibe Ø40/Ø10,5x3	- 4 Stück	10. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	- 2 Stück
5. Schraube M10x35	- 4 Stück	11. Mutter M10	- 2 Stück
6. Schraube M12x65	- 2 Stück	12. Mutter M12	- 2 Stück

Um die Anhängerkupplung V-113 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange demontieren.

3. Das Gestell (1) in die Längsträger schieben und sie mit den Schrauben M10x35 (5), den Federringen Ø10,2 (7) und den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5x3 (4) sowie entsprechend mit den Schrauben M10x35 (5), den speziellen Unterlegscheiben Ø40/Ø10,5x3 (4), den runden Unterlegscheiben Ø10,5 (9), den Federringen Ø10,2 (7) und den Muttern M10 (11) verschrauben.
4. Die hintere Stoßstange an den Wagen anlegen, die Stelle und die Größe des Anschnitts in dem unteren Stoßstangestreifen markieren und den Ausschnitt durchführen.
5. An das Gestell (1) die Kupplungskugel (2) mit den Schrauben M12x65 (6), den runden Unterlegscheiben Ø13,0 (10), den Federringen Ø12,2 (8) und den Muttern M12 (12) anschrauben, gleichzeitig an die linke Seite der Kupplungskugel (2), die Steckdosenhalterung (3) anschrauben.
6. Schraubverbindungen prüfen und ggf. Festziehen.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage
Und Nutzung der Anhängerkupplung V-113.

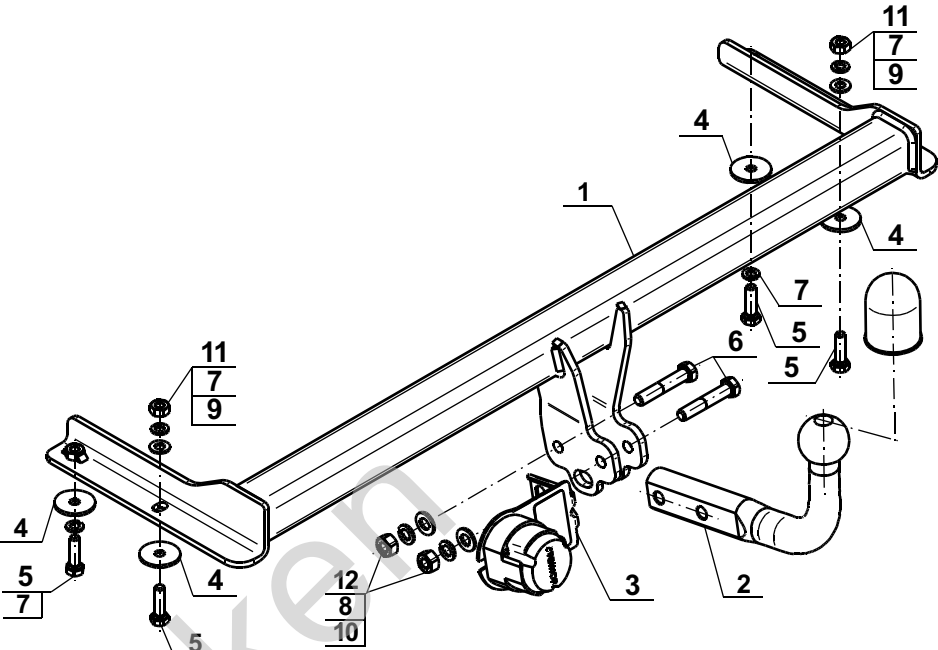
Montage der Anhängerkupplung V-113 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung V-113 schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.